

## 主席感言

東華三院的歷史源遠流長，是彌足珍貴的文化寶藏，除彰顯本院的始源與發展，亦記錄了香港過去百多年進步的足跡，是本港歷史重要的一部分。所以東華三院一直致力保育和傳承珍貴的傳統文化及歷史，並透過公開活動及促進社群的參與，加強公眾教育，讓歷史文化長存永續。好像在10月下旬，我們於文武廟舉行了一年一度的秋祭典禮，為香港祈福消災，並讓市民有機會親身體驗傳統儀式，把中國文化及習俗帶入社區。依照傳統，主禮嘉賓及董事局成員均要穿上長衫馬褂行禮，以示對神明的尊重。當日我亦穿上長衫馬褂，整個人肅然起敬，而這套禮服亦正是父親當年擔任主席時所穿著過的，其背後蘊藏的意義殊非簡單。這象徵著一份承傳，就是家父當年以身教讓我明白行善助人的道理，種下我加入東華三院的善緣，延續他的善業公績，把行善之心一代又一代傳承下去，別具承先啟後的意義。此外，這亦代表我要做好東華三院慈善工作的決心及堅持，與董事局成員攜手努力去開拓本院的慈善版圖，讓其善業足跡走得更遠更廣。

為傳播善心的種子，本院經常推出嶄新的籌募活動，以鼓勵更多市民參與善舉。今年萬聖節期間（11月3日），我們在香港迪士尼樂園度假區舉行了首個在園區內進行的慈善跑活動，吸引逾3,000位善長參加，成績令人振奮！縱使活動當日天氣陰晴不定，亦無礙我與一眾董事局成員及參加者的熱情，浩浩蕩蕩地在樂園內跑畢3公里的萬聖節慈善跑。參加者中，不論男女老少都萬分雀躍及全情投入，有些跑手更身穿特色造型裝扮，更有參加者邊跑邊不忘尋找喜愛的迪士尼朋友拍照留念，讓整個慈善跑洋溢著輕鬆愉快的節日氣氛。我很高興能創辦一個讓參加者既可享受跑步樂趣，亦可於主題樂園遊玩的籌款活動，為行善注入更多樂趣和吸引力。

在緊接著慈善跑活動的星期日，我出席了一個非一般的音樂會。兩年前我們成立了香港首個長者管弦樂團——東華三院「E大調合奏團」。樂團今年破天荒與Music Lab四位年輕音樂家合作及籌辦其周年表演，並破格地為音樂會加入戲劇元素，讓觀眾盡享視聽之娛。當演奏結束的一刻，台下如雷的掌聲是觀眾向各位長者最衷心的嘉許，而表演者臉上興奮滿足的笑容，則是對本院努力為老友記打造精彩人生的肯定。

踏入秋冬季節，流感威脅亦隨之增加。鑑於年初曾出現流感大爆發，為降低學童染病風險，我們靈活地調配本院的醫療及教育兩大服務的資源，率先為首個辦學團體推出「學校外展流感疫苗接種計劃」，為本院逾6,000名的幼稚園、小學和中學學生安排流感疫苗注射，好讓他們有適當的保護，避免因感染流感而影響健康和學習進度。作為本港最大的慈善機構，我們一向都以宏觀角度去策劃服務發展，亦期望保障學童健康之餘，可協助減低社區爆發大規模流感的機會。

另外，本院最近也獲得多項殊榮，包括連續5年榮獲「齊心節能大獎」，多間屬校又於「第16屆香港綠色學校獎」中獲嘉許，而本院《2017/2018年報及相集》及2017年度的品牌宣傳計劃，亦奪得多個國際及本地年報及公關獎項，引證其企業刊物及形象推廣工作得到各方的肯定！在此，我衷心感謝本院上下同心協力，每一天都為東華三院編寫著一頁又一頁的佳績。展望未來，我們會繼續群策群力，為香港市民的福祉而努力。

東華三院王賢誌主席

## Chairman's Message

The Tung Wah Group of Hospitals boasts a long history and precious cultural heritage, both of which highlight our origin and milestones. There is no doubt that the Group's development, an important part of the territory's history, also coincides with Hong Kong's advancement in the past century or so. Therefore, we have always been committed to the conservation and inheritance of valuable cultural and historical traditions, by means of organising public events to promote community participation and strengthen public education. For instance, in late October, we held the annual Autumn Sacrificial Rites at Man Mo Temple to pray for the well-being of Hong Kong. This gave members of the public an opportunity to experience traditional rituals, and brought the Chinese culture and customs to the community. According to the tradition, the officiating guests and Board Members were required to dress in traditional Chinese formal attire for the ceremony, in order to show their respect for the gods. That day I did so, with deep veneration. The gown I put on was especially meaningful, because it was the same suit that my father wore when officiating at the ceremony as Chairman of TWGHs many years ago. It is a symbol of inheritance and continuity, as my father has set a good example for me in doing good deeds and helping people, paving the road to my charitable work at TWGHs, carrying on his philanthropic contributions, and passing on the light of benevolence from generation to generation. It also shows my determination and perseverance in promoting the charitable cause of TWGHs, which I will work hard to develop together with other members of the Board, so as to reach out to more people in need.

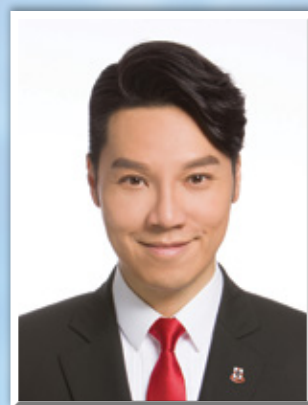
In order to sow the seeds of kindness throughout the community, the Group often introduces novel fundraising events to encourage greater participation in charity. During the Halloween season this year, we successfully organised the first charity run inside Hong Kong Disneyland on 3 November 2018 and attracted an encouraging number of more than 3,000 benevolent participants. Although the weather was not always fine that day, the Board Members and I, together with the participants, managed to finish the 3-kilometre Halloween charity run in the resort enthusiastically. Many people took part with great excitement and devotion. Some runners even put on fancy dress costumes, while some participants took selfies with their favourite Disney characters. The whole event was imbued with a festive mood of relaxation and joyfulness. I am so grateful to have initiated and organised such a fundraising event where the participants could enjoy both running and the theme park. It shows that charity work can be fun and attractive as well.

On the Sunday following the Charity Run, I attended an unusual concert. Two years ago, we founded the "TWGHs E Major Ensemble", the first-ever orchestra formed by the elderly in Hong Kong. The Ensemble teamed up with 4 young musicians of Music Lab for the first time in its annual performance. They even went out their way to add elements of drama to the concert, so that the audience could both enjoy visual and audio pleasure. The thunderous applause at the end was a heart-felt acknowledgement of the marvellous performance by the elderly musicians, whose excited and satisfied smiles in turn are recognition of the TWGHs' efforts to help the elders lead a wonderful life in their twilight years.

As autumn arrives and winter sets in, the threat of influenza has increased. In view of the flu outbreak at the beginning of the year, we launched the "On-site Seasonal Influenza Vaccination Programme at Schools" by flexibly deploying our resources in our 2 major service divisions of medical care and education. As the first of its kind organised by a sponsoring body, the Programme benefits more than 6,000 children at TWGHs kindergartens, primary and secondary schools, so as to duly protect them from influenza and minimise the impact of the disease on their health and study. As the largest charitable organisation in Hong Kong, TWGHs has always made service development plans from a macroscopic perspective. It is our genuine wish that the programme will not only guarantee the health of children, but also help reduce the risk of a pandemic outbreak in the community.

TWGHs has received a number of awards recently, including the "Joint Energy Saving Award" for the 5th consecutive year. And a number of our schools have been commended in the "16th Hong Kong Green School Award". There are also international and local awards for our *Annual Report* and *Photo Album 2017/2018*, as well as brand-building promotion campaign conducted in 2017. It is indeed encouraging! Here, I would like to extend my sincere gratitude to all my colleagues for their unity and joint efforts to make TWGHs more successful every day. Looking ahead, we remain committed to working together for the welfare of Hong Kong people.

Mr. Vinci WONG, Chairman,  
Tung Wah Group of Hospitals



## 服務焦點 Service Focus

### 國家中醫藥管理局黨組書記兼副局長及代表團參觀東華三院中醫服務

國家中醫藥管理局黨組書記兼副局長余艷紅教授、國家衛生健康委員會黨組成員及中醫藥代表團來港出席「中醫中藥中國行香港活動」，並於10月26日參觀東華三院中醫流動診所、東華醫院——香港大學中醫藥臨床教研中心、東華三院遠程醫療培訓設施及東華醫院禮堂。

透過一系列的參觀活動，代表團對本院的中醫服務有更深入了解，雙方也就中醫藥發展及人才培訓等方面作交流。

#### A Visit to TWGHs Chinese Medicine Services by the State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China (SATCM) and the Chinese Medicine Delegation

Prof. Yu Yanhong, Secretary of the Leading Party Members' Group and Deputy Director of the SATCM, members of the Leading Party Members' Group of the National Health Commission and a Chinese medicine delegation participated in the "Traditional Chinese Medicine in China - Hong Kong Programme". They visited TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinics, Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine, the telemedicine facilities for clinical training of TWGHs and the Assembly Hall of Tung Wah Hospital on 26 October 2018.

Through a series of visitation, the delegation has gained a more comprehensive understanding of TWGHs' Chinese medicine services, and facilitated the exchange of knowledge between both sides on the development of Chinese medicine, professional training among others.



▲ 中醫藥代表團與東華三院及醫院管理局代表於東華醫院禮堂留影  
Group photo of the Chinese medicine delegation, together with representatives from the Group and the Hospital Authority taken at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital



▲ 文穎怡副主席（右一）、蘇祐安執行總監（左一）陪同國家中醫藥管理局黨組書記兼副局長余艷紅教授（左二）及國醫大師劉敏如教授（中）參觀東華三院中醫服務單位。  
Ms. Ginny MAN (right 1), Vice-Chairman, Mr. Albert Y.O. SU (left 1), Chief Executive, accompanied Prof. Yu Yanhong (left 2), Secretary of the Leading Party Members' Group and Deputy Director of the SATCM, and Prof. LIU Minru (centre), National Traditional Chinese Medicine Master, to visit TWGHs' Chinese medicine service units.